



МОЯ ДИТИНА У ГДАНСЬКІЙ  
ПОЧАТКОВІЙ ШКОЛІ

ПРАКТИЧНІ ПОРАДИ ДЛЯ БАТЬКІВ ТА  
ОПІКУНІВ ДІТЕЙ З ДОСВІДОМ МІГРАЦІЇ

**МОЯ ДИТИНА У ГДАНСЬКІЙ ПОЧАТКОВІЙ ШКОЛІ  
ПРАКТИЧНІ ПОРАДИ ДЛЯ БАТЬКІВ ТА ОПІКУНІВ ДІТЕЙ З ДОСВІДОМ МІГРАЦІЇ**

**ЗМІСТ**

<b>1. ЩО ТРЕБА ЗНАТИ ПРО ОBOB'ЯЗКОВУ ОСВІТУ ДІТЕЙ В ПОЛЬЩІ? .....</b>	<b>2</b>
• Догляд за дитиною до 3 років.....	Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.
• Дошкілька освіта .....	5
• Початкова школа та обов'язкове навчання .....	9
• Середня школа та обов'язкова освіта .....	11
<b>2. ЩО ТРЕБА ЗНАТИ ПРО ПОЧАТКОВУ ШКОЛУ? .....</b>	<b>13</b>
• Типи початкових шкіл .....	13
• Запис дитини до школи за межами ділянки проживання .....	13
• Влаштування дитини до відповідного класу.....	14
• Дитина з особливими освітніми потребами .....	15
• Допомога, яку пропонує школа .....	16
• Гданська Освітня Платформа (GPE).....	17
• Дистанційне навчання.....	Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.
• Присутність дитини в школі під час дистанційного навчання.....	18
<b>3. ЯК ЗАПИСАТИ ДИТИНУ ДО ПОЧАТКОВОЇ ШКОЛИ? .....</b>	<b>19</b>
КРОК 1. Вибір школи .....	19
КРОК 2. Контакт зі школою.....	20
КРОК 3. Підготовка необхідних документів .....	20
КРОК 4. Зустріч з директором/директоркоюшколи.....	21
КРОК 5. Після зустрічі .....	22
<b>4. МОЯ ДИТИНА В ПОЧАТКОВІЙ ШКОЛІ – ЩО ПОТРІБНО ЗНАТИ?.....</b>	<b>22</b>
• Поведінка моєї дитини – що треба знати і на що звертати увагу? .....	22
• Що я можу зробити, щоб зменшити культурний шок моєї дитини? .....	23
• Що робити, якщо я не можу впоратися з новою ситуацією? .....	25

## 1. ЩО ТРЕБА ЗНАТИ ПРО ОBOB'ЯЗKOBY OCBIТУ ДІТЕЙ В ПОЛЬЩІ?

### ЕТАПИ ОСВІТИ ДИТИНИ В ПОЛЬЩІ

ВІКДИТИНИ	МОЖЛИВОСТІ
0-3 років	Можу, але не мушу записувати свою дитину до <b>ясел, дитячого клубу або до денного опікуна/опікунки.</b>
3-5 років	
	<b>ОБОВ'ЯЗКИ</b>
6 років	Мушу записати дитину до дитсадка, дошкільного відділу при початковій школі або до іншої форми дошкільної освіти для проходження <b>однорічної дошкільної підготовки.</b>
7 років	Мушу записати дитину <b>до початкової школи</b> для проходження обов'язкового шкільного навчання, яке закінчується екзаменом у восьмому класі.
15 років	Продовження обов'язкової освіти <b>в середній школі</b> , яке закінчується іспитом на атестат зрілості, або в іншому місці, де учень чи учениця готуються до подальшого навчання або роботи за фахом.
	<b>МОЖЛИВОСТІ</b>
19 років і старше	Доросла особа може продовжити навчання на <b>професійно-кваліфікаційних курсах, в технікумі II ступеня, поліцейській школі</b> або, після складання іспиту на атестат зрілості, <b>у ВНЗ.</b>

Інформація про набір та запис дитини до ясел, дитячого клубу та денного опікуна/опікунки

НАТИСНУТИ ЗОБРАЖЕННЯ АБО ЗЧИТАТИ QR-КОД  
У ВИПАДКУ ДРУКОВАНОЇ ПУБЛІКАЦІЇ  
<https://www.gdansk.pl/urzed-miejski/wydzial-rozwoju-spolecznego/opieka-nad-dzieckiem-do-lat-3,a,1399>

Інформація про набір та запис дитини до дитсадка та школи

НАТИСНУТИ ЗОБРАЖЕННЯ АБО ЗЧИТАТИ QR-КОД  
У ВИПАДКУ ДРУКОВАНОЇ ПУБЛІКАЦІЇ  
<https://www.gdansk.pl/urzed-miejski/wydzial-rozwoju-spolecznego/szkoly-i-przedszkola-publiczne,a,2818>

НАТИСНУТИ ЗОБРАЖЕННЯ АБО ЗЧИТАТИ QR-КОД

Список навчальних закладів у Гданську -  
дитячі садки та школи в Гданську

- **Догляд за дитиною до 3 років**

Батьки та опікуни дитини віком до 3-х років можуть претендувати на місце для дитини в гданських яслах, дитячих клубах чи в денного опікуна/опікунки. Однак це не є обов'язком.

#### **Чим відрізняються ясла від дитячого клубу?**

У яслах здійснюється догляд за дітьми від 20 тижня життя до кінця навчального року, в якому дитині виповнюється 3 роки. Дитина може перебувати в яслах до 10 годин на добу.

У дитячих клубах здійснюється догляд за дітьми від 1 року до кінця навчального року, в якому дитині виповнюється 3 роки. Дитина так само може перебувати там до 10 годин на добу, проте не відміну від ясел кількість вихованців у дитячому клубі не може перевищувати число 30.

#### **Як відбувається догляд за дітьми в яслах і дитячих клубах?**

І в яслах, і в дитячому клубі догляд за дітьми виконують особи з відповідною кваліфікацією та навичками, які дозволяють їм працювати. Дитині створюються умови, схожі на домашні, в яких вона навчається і розвивається через гру.

#### **Поділ на ясла та державні й приватні дитячі клуби**

Ясла і дитячі клуби можуть фінансуватися містом – у цьому випадку їх називають **яслами публічними**, муніципальними або державними. Опіка над дитиною в публічних яслах у Гданську коштує 517 зл на місяць. Додатково оплачується харчування дитини, вартість якого кожен ясельний заклад встановлює самостійно.

Ясла і дитячі клуби можуть також бути приватними й утримуватися різними організаціями, окремими особами чи компаніями. Ми називаємо їх непублічними яслами або ж просто приватними. Правила, які регулюють опіку над дітьми та ціни в приватних яслах, відрізняються.

У Гданську публічними є лише дитячі ясла. Всі дитячі клуби є приватними.

#### Державні ясла

- У Гданську є 13 державних ясел.
- Догляд за дітьми пропонується до 10 годин на добу.
- Основна місячна вартість, яку сплачують батьки за перебування дитини в яслах, складає 517 зл.
- Додатково оплачується харчування дитини.
- Діти, які потребують особливого догляду, отримують дієтичне харчування.
- Більше інформації про ясла, які фінансуються містом Гданськ:

#### НАТИСНУТИ ЗОБРАЖЕННЯ АБО ЗЧИТАТИ QR-КОД У ВИПАДКУ ДРУКОВАНОЇ ПУБЛІКАЦІЇ

<https://zlobki.gda.pl/>

- **Хочете записати свою дитину до ясел, які фінансуються містом Гданськ?**

Зареєструйтеся на сайті. Набір триває протягом усього року.

#### НАТИСНУТИ ЗОБРАЖЕННЯ АБО ЗЧИТАТИ QR-КОД У ВИПАДКУ ДРУКОВАНОЇ ПУБЛІКАЦІЇ

[https://rejestracja.zlobki.gda.pl/strona\\_powitalna](https://rejestracja.zlobki.gda.pl/strona_powitalna).

Ліміт вільних місць у яслах, що фінансуються містом Гданськ.

#### НАТИСНУТИ ЗОБРАЖЕННЯ АБО ЗЧИТАТИ QR-КОД У ВИПАДКУ ДРУКОВАНОЇ ПУБЛІКАЦІЇ

<https://zlobki.gda.pl/aktualnosci>

#### Приватні ясла та дитячі клуби

- У Гданську є 115 приватних ясел та дитячих клубів.
- Правила догляду за дитиною в приватних яслах та дитячих клубах і розмір оплати за перебування там дитини встановлює кожен заклад окремо.

- Набір до приватних ясел і дитячих клубів триває протягом усього року. Щоб записати туди дитину, потрібно скontaktуватися з вибраним закладом.

- **Знайдіть найближчі ясла або дитячий клуб за допомогою онлайн-карти ясел і дитклубів!**

#### НАТИСНУТИ ЗОБРАЖЕННЯ АБО ЗЧИТАТИ QR-КОД У ВИПАДКУ ДРУКОВАНОЇ ПУБЛІКАЦІЇ

<https://empatia.mpips.gov.pl/web/piu/mapa-zlobkow-i-klubow-dzieciecyich>

Під час пошуку потрібно вписати: województwo POMORSKIE, powiat GDAŃSK, gmina GDAŃSK і натиснути на цифру, що з'явиться на карті.



## Ким є денний опікун/опікунка?

Денний опікун/опікунка займається доглядом максимум за п'ятьма дітьми віком від 20 тижнів. Як і у випадку з яслами та дитячими клубами, опікун/опікунка забезпечує дітям умови, подібні до домашніх, організовує їхній час, поєднуючи гру з навчанням.

В одному приміщенні доглядом за дітьми може займатися один, два або більше денних опікунів/опікунок – у цьому випадку у кожного/кожної з них є окрема кімната, де вони займаються з дітьми. Умови та вартість догляду за дитиною узгоджуються індивідуально з денним опікуном/опікуном.

## Хочете записати дитину до денного опікуна/денної опікунки? Тоді скористайтеся реєстром денних опікунів!

Набір до денних опікунів/опікунок триває протягом усього року. Щоб записати дитину, зверніться безпосередньо до обраного опікуна або опікунки.

**НАТИСНУТИ ЗОБРАЖЕННЯ АБО ЗЧИТАТИ QR-КОД  
У ВИПАДКУ ДРУКОВАНОЇ ПУБЛІКАЦІЇ**  
<https://empatia.mpips.gov.pl/web/piu/dla-swadczeniobiorcow/rodzina/d3/wykaz-dziennych-opiekunow>

Під час пошуку потрібно вписати: województwo POMORSKIE, powiat GDAŃSK, gmina GDAŃSK.

- **Дошкільна освіта**

Дошкільна освіта охоплює дітей від 3 до 6 років. Вона може відбуватися у дитячих садках або інших місцях, які її надають.

### УВАГА!

Діти віком 3-5 років можуть скористатися дошкільною освітою, однак вона не є обов'язковою. Водночас діти у віці 6 років повинні пройти **річну дошкільну підготовку**, під час якої вони ознайомляться з навчальним процесом у початковій школі. Така підготовка може відбуватися або в дитячому садку або у дошкільній групі на базі початкової школи, до якої дитина ходитиме в майбутньому.

### Що таке дошкільна освіта?

У дитячому садку або дошкільній групі про розвиток вашої дитини, її навчання та інтеграцію з іншими дітьми піклуватимуться вчителі дошкільної підготовки. Вони навчать дитину бути незалежною підтримають її у випадку труднощів. Через ігри та заняття вони підготують дитину до навчання в початковій школі.

Вчителі дошкільної підготовки мають додаткові навички, які дозволяють виявляти можливі потреби дітей. Це означає, що при необхідності вони можуть запропонувати

батькам обстежити дитину у лікаря, психолога, логопеда чи іншого спеціаліста/спеціаліста.

### **Поділ на державні й приватні дитсадки та дошкільні групи**

Дитсадки й дошкільні групи можуть фінансуватися містом або іншими структурами – у цьому випадку їх називають **муніципальними дитсадками** або публічними. У таких дитсадках чи дошкільних групах навчання, виховання та догляд за дитиною є безкоштовним протягом 5 годин на день. За кожну наступну годину в дитсадках батьки сплачують 1 зл. Додатково оплачується харчування дитини. Кожен дитсадок встановлює його вартість самостійно.

Дитсадки й дошкільні групи можуть також утримуватися приватними особами, фірмами чи організаціями - у цьому випадку їх називають **приватними дитсадками** або непублічними. Там навчання, виховання та догляд за дитиною є платним. Вартість залежить від пропозиції кожного окремо взятого закладу.

### **Список державних і недержавних дитячих садків**

**НАТИСНУТИ ЗОБРАЖЕННЯ АБО ЗЧИТАТИ QR-КОД У ВИПАДКУ ДРУКОВАНОЇ ПУБЛІКАЦІЇ**

<https://www.gdansk.pl/urząd-miejski/wydział-rozwoju-społecznego/gdanskie-placowki-oswiatowe,a,30689>

## Міські дитсадки

- ➔ Безкоштовне навчання, виховання і догляд за дитиною протягом 5 годин на день. За кожен наступну годину батьки сплачують 1 злотий.
- ➔ Додаткова оплата за харчування дитини. У кожному дитсадку своя вартість.
- ➔ **Хочете записати свою дитину до державного дитсадка або дошкільної групи?**

Ознайомтеся з детальною інформацією про правила та терміни набору дітей до державних дитсадків та дошкільних груп.

### НАТИСНУТИ ЗОБРАЖЕННЯ АБО ЗЧИТАТИ QR-КОД У ВИПАДКУ ДРУКОВАНОЇ ПУБЛІКАЦІЇ

<https://www.gdansk.pl/urzed-miejski/wydzial-rozwoju-spoiecznego/przedszkola-publiczne,a,1186>

- ➔ **Уже вирішили записати свою дитину до вибраного закладу?**

Візьміть участь у наборі до державних дитсадків і дошкільних відділів.

### НАТИСНУТИ ЗОБРАЖЕННЯ АБО ЗЧИТАТИ QR-КОД У ВИПАДКУ ДРУКОВАНОЇ ПУБЛІКАЦІЇ

<https://naborp-kandydat.edu.gdansk.pl/gdansk>

## Приватні дитсадки

- ➔ Навчання, виховання та догляд за дитиною є платним. Дітей приймають мінімум на 5 годин на день. Однак частіше всього діти перебувають в закладах довше.
- ➔ Додаткова оплата за харчування дитини. Вартість залежить від конкретного закладу.
- ➔ Набір відбувається в дитсадку або дошкільній групі у межах вільних місць.



## **БАТЬКИ ТА ОПІКУНИ!**

Незалежно від типу вибраного дитсадка чи дошкільного відділу, пам'ятайте про підготовку т. зв. „виправки” для дитини – речей, необхідних в тому чи іншому закладі. Дитина повинна принести в дитсадок: капці, сумку для взуття, спортивний одяг, засоби гігієни. Якщо в дитячому садку є денний сон, дитина також потребуватиме піжами, а іноді й постільної білизни.

Запитайте в дитячому садку про інші необхідні речі, щоб спорядити вашу дитину!

- **Початкова школа та обов'язкове навчання**

Обов'язкова шкільна освіта охоплює дітей, яким виповнилося 7 років, і триває до закінчення ними початкової школи, але не довше, як до 18 років. Кожній дитині цієї вікової групи гарантується можливість відвідувати державну школу, найближчу до місця проживання сім'ї.

Віддавати дитину до найближчої школи є правом батьків, але не обов'язком. Це означає, що батьки можуть подати заяву про зарахування дитини до іншої міської школи. У такому випадку дитина буде прийнята туди, якщо будуть вільні місця.

Як і дитячі садки, початкові школи можуть бути державними, які фінансуються містом, і приватними, тобто неpubлічними.

Навчання в державних школах є безкоштовним і доступним для кожної дитини шкільного віку, яка підпадає під обов'язкову шкільну освіту. У державній початковій школі вашій дитині безкоштовно нададуть підручники, запевнять додаткові уроки польської мови та корекційні заняття з предметів, з яких можуть виникнути проблеми. За власні кошти ви повинні придбати дитині необхідні навчальні аксесуари та відповідне взуття і форму для уроків фізкультури. За харчування дитини в школі стягується окрема плата, алеви можете бути звільнені від неї, якщо перебуваєте в скрутному матеріальному становищі.

Навчання в приватних школах - платне. Кожен заклад має свою навчальну пропозицію та прайс-лист.

**Ознайомтеся з переліком державних, безкоштовних початкових шкіл**

**НАТИСНУТИ ЗОБРАЖЕННЯ АБО ЗЧИТАТИ QR-КОД У ВИПАДКУ ДРУКОВАНОЇ ПУБЛІКАЦІЇ**

<https://www.gdansk.pl/urząd-miejski/wydział-rozwoju-społecznego/gdanskie-placowki-oswiatowe,a,30689>

### **Як виглядає навчання в початковій школі?**

Протягом перших трьох років, тобто в 1, 2 і 3 класах, дитина буде охоплена ранньою шкільною освітою. Це означає, що всі заняття проводитиме один спеціально підготовлений до цього вчитель/вчителька

Протягом наступних років класом Вашої дитини опікуватиметься класний керівник/керівничка. Навчальна програма буде поділена на предмети, які викладатимуть різні вчителі та вчительки.

Навчання в початковій школі закінчиться у 8 класі, після чого учні та учениці складатимуть екзамен восьмикласника.

Про навчання в гданських початкових школах можна прочитати в публікації "Вітаємо в гданській школі" („Witajcie w gdańskiej szkole")

**НАТИСНУТИ ЗОБРАЖЕННЯ АБО ЗЧИТАТИ QR-КОД  
У ВИПАДКУ ДРУКОВАНОЇ ПУБЛІКАЦІЇ**  
<https://www.gdansk.pl/migracje/witajcie-w-gdanskiej-szkole,a,178205>

### Хочете записати свою дитину до початкової школи?

Набір до перших класів державних початкових шкіл відбувається в березні за допомогою Гданської Освітньої Платформи (Gdańska Platforma Edukacyjna).

**Гданська Освітня Платформа**  
**НАТИСНУТИ ЗОБРАЖЕННЯ АБО ЗЧИТАТИ QR-КОД  
У ВИПАДКУ ДРУКОВАНОЇ ПУБЛІКАЦІЇ**  
<https://naborsp-kandydat.edu.gdansk.pl/gdansk>

Інформація щодо термінів і правил набору розміщена на онлайн порталі міста Гданськ.

**НАТИСНУТИ ЗОБРАЖЕННЯ АБО ЗЧИТАТИ QR-КОД  
У ВИПАДКУ ДРУКОВАНОЇ ПУБЛІКАЦІЇ**  
<https://www.gdansk.pl/urzed-miejski/wydzial-rozwoju-spoiecznego/szkoly-publiczne,a,698>

### БАТЬКИ! ОПІКУНИ/ОПІКУНКИ!

До 1 класу початкової школи можна записати дитину, якій виповнилося 6 років. Для цього потрібно виконати одну з наступних умов:

- підтвердити, що дитина відвідувала дошкільний заклад протягом попереднього навчального року,
- мати позитивний висновок психолого-педагогічної консультації щодо можливості дитини почати навчання в початковій школі.

- **Середня школа та обов'язкова освіта**

Обов'язковою освітою в середній школі повинні бути охоплені діти, яким після закінчення початкової школи не виповнилося 18 років.

### **Можливості після складання екзамену восьмикласника**

Залежно від результатів екзамену восьмикласника і подальшого вибору учня або учениці безкоштовне навчання можна продовжити в загальноосвітніх ліцеях, технікумах або професійних училищах (професійна школа I ступеня).

### **Загальноосвітні ліцеї**

Навчання в загальноосвітніх ліцеях триває 4 роки і завершується складанням іспиту зрілості та отриманням атестата. Після закінчення ліцею здобувається загальна середня освіта. Ліцей – найкращий спосіб підготуватися до здачі вступних екзаменів для продовження навчання в університетах.

Вибираючи ліцей, слід керуватися своїми інтересами. Ліцеї мають профільні класи, тобто кожен із них має різний розклад занять залежно від напрямку, на якому він спеціалізується. Вибір відповідного профілю класу полегшить у майбутньому учневі чи учениці вступ на конкретний факультет до вищого навчального закладу. Залежно від ліцею, можуть бути різні профілі клас: іноземна мова, біологія, математика або гуманітарний профіль.

### **Технікум**

Навчання в технікумах триває 5 років і завершується складанням іспиту зрілості та отриманням атестата. Після закінчення технікуму й здачі відповідних екзаменів можна додатково отримати ступінь майстра, який дозволить працювати за обраною професією.

Технікуми обирають ті, хто в майбутньому хочуть працювати в тому чи іншому технічному напрямку. Наприклад, технік-інформатик, технік-економіст.

### **Професійне училище**

Професійні училища бувають двох ступенів.

Навчання в професійному училищі I ступеня триває 3 роки й закінчується здобуттям базової професійної освіти та отриманням диплома, що підтверджує професійну

кваліфікацію. Після цього ви можете відразу працевлаштуватися за певною професією або підвищити свою кваліфікацію та знання, щоб отримати звання майстра.

Після закінчення професійного училища I ступеня можна продовжити навчання в дворічній професійній школі II ступеня, яке закінчується складанням іспиту зрілості.

### **Перелік середніх шкіл**

#### **НАТИСНУТИ ЗОБРАЖЕННЯ АБО ЗЧИТАТИ QR-КОД У ВИПАДКУ ДРУКОВАНОЇ ПУБЛІКАЦІЇ**

<https://www.gdansk.pl/urząd-miejski/wydział-rozwoju-społecznego/gdanskie-placowki-oswiatowe,a,30689>

### **Набір до середніх шкіл**

Набір до середніх шкіл проводиться кожним закладом окремо. Інформація про нього так само публікується на веб-сайтах кожної конкретної школи. Щороку перед початком набору влаштовуються дні відкритих дверей, під час яких можна прийти й ознайомитися з пропозицією школи.

## 2. ЩО ПОТРІБНО ЗНАТИ ПРО ПОЧАТКОВУ ШКОЛУ?

- **Типи початкових шкіл**

Початкові школи в Польщі діляться на державні (публічні) та приватні (непублічні). Державні школи є безкоштовними й доступні для всіх мешканців і мешканок, згідно з зонуванням – до державних початкових шкіл приймають всіх дітей, які проживають поруч, тобто в зоні навчального закладу. Приватні школи є платними та мають свою окрему навчальну програму.

**УВАГА!**Ця публікація стосується випадків зарахування дітей до безкоштовних державних шкіл.

- **Запис дитини до школи за межами мікрорайону проживання**

Якщо ви не хочете, щоб ваша дитина відвідувала найближчу школу, ви можете подати заявку про прийняття до школи з-поза мікрорайону проживання.

Найчастіше про зарахування дитини до школи за межами мікрорайону проживання клопочуть батьки або опікуни, чия дитина має особливі здібності – спортивні або у сфері вивчення іноземних мов. У такій ситуації варто ознайомитися з пропозиціями шкіл, які спеціалізуються на різних напрямках здібностей дитини.

Пропозиції державних середніх шкіл, які спеціалізуються на різних напрямках, можна дізнатися в міській раді Гданська (Urząd Miejski w Gdańsku).

Департамент соціального розвитку  
(Wydział Rozwoju Społecznego)  
+48 58 323 67 27

Ви не говорите польською? Напишіть на електронну скриньку своєю мовою!

[wrs@gdansk.gda.pl](mailto:wrs@gdansk.gda.pl)

Ви можете записати дитину до школи, яка розташована за межами вашого мікрорайону, також з іншої причини. Вона повинна обґрунтовувати неможливість навчання дитини в найближчій школі, й її потрібно буде вказати в заяві, поданій до обраної школи. Заклад розгляне вашу заяву і, якщо там будуть вільні місця, вашу дитину зарахують.

->Запис дитини до школи в своєму мікрорайоні→**РОЗДІЛ 3**



- **Влаштування дитини до відповідного класу**

Якщо вашій дитині 7 років і більше, її потрібно записати до 1-го класу початкової школи. Якщо ваша дитина старша, її зарахування до відповідного класу залежатиме в першу чергу від документів, які ви надасте. Тому на зустріч у школі необхідно взяти з собою атестат чи інший документ, що підтверджує закінчення вашою дитиною певного етапу навчання або класу в попередній школі.

->Документи, які потрібно надати в школу → **ПОВНИЙ ПЕРЕЛІК**

Якщо у вас немає документів, що підтверджують навчання вашої дитини в іншій країні, вас попросять написати заяву, де потрібно вказати, скільки років ваша дитина навчалася в попередній школі і який клас вона закінчила. У цьому випадку дитині можуть запропонувати пройти кваліфікаційний тест для відповідного класу.

Якщо ви хочете записати дитину в спортивну або іншу школу, що спеціалізується на розвитку певних здібностей, дитина повинна буде пройти спеціальні тести для перевірки її вмінь.

Проаналізувавши ситуацію вашої дитини, школа рекомендуватиме зарахувати її до відповідного класу. Якщо дитина не володіє польською мовою, найчастіше запропонують, аби вона пішла до нижчого класу. Таким чином дитина матиме додатковий час вивчити польську мову до рівня, який дозволить їй продовжити навчання наступного року.

Правила зарахування до державних шкіл однакові як для польських дітей, такі дітей з інших країн.

Запитай у спеціалістів та спеціалісток про практику зарахування дитини, яка не говорить або погано говорить польською мовою, до нижчого класу.

- Звернутися до психолого-педагогічної консультації.  
<https://www.gdansk.pl/urząd-miejski/wydział-rozwoju-społecznego/poradnie-psychologiczno-pedagogiczne,a,32811>
- Запишіться на прийом до логопеда – запитайте про логопеда в школі.
- Зустріньтеся з фахівцями Центру підтримки іммігрантів та іммігранток (Centrum Wsparcia Imigrantów i Imigrantek).  
<https://cwii.pl/kontakt/>

## **Підготовчі відділення**

У деяких школах замість конкретного класувашу дитину можуть відправити до підготовчого відділення. Це—клас, де діти, які не володіють польською мовою, вивчають її та отримують освіту відповідно до своїх потреб. Після закінчення навчання в підготовчому відділенні на підставі рішення директора/директорки школи дитину зарахують до відповідного класу.

- **Дитина з особливими освітніми потребами**

### **Вашій дитині потрібна спеціальна освіта?**

Якщо ваша дитина має проблеми зі здоров'ям, інтелектуальні дисфункції та інші вади, що потребують спеціально підібраного навчання, зверніться до психолого-педагогічної консультації. Команда фахівців і фахівчинь винесе рішення— висновок про необхідність спеціального навчання разом з поставленим діагнозом й інформацією про рекомендовані школи, де ваша дитина отримає відповідний догляд та індивідуальну програму навчання.

З висновком про необхідність спеціального навчання вашої дитини зверніться до школи. На підставі такого документу директор/директорка вирішить, чи заклад здатен у межах своїх можливостей забезпечити дитину належною підтримкою та опікою. Якщо це не можливо, ви отримаєте інформацію про іншу школу, до якої можете записати свою дитину, й де їй нададуть відповідну опіку.

### **Психолого-педагогічні консультаційні центри в Гданську НАТИСНУТИ ЗОБРАЖЕННЯ АБО ЗЧИТАТИ QR-КОД У ВИПАДКУ ДРУКОВАНОЇ ПУБЛІКАЦІЇ**

<https://www.gdansk.pl/urząd-miejski/wydział-rozwoju-społecznego/poradnie-psychologiczno-pedagogiczne,a,32811>

### **Ваша дитина має труднощі з навчанням?**

Якщо ваша дитина має труднощі з навчанням, повідомте про це директора/директорку школи. Якщо у вас є документи, що підтверджують, які саме труднощі має дитина, передайте їх під час зустрічі в школі.

Для уточнення обсягу труднощів або отримання нового висновку щодо ситуації вашої дитини, директор/директорка школи направить вас до психолого-педагогічної консультації. Там команда фахівців і фахівчинь надасть висновок і рекомендації щодо навчання вашої дитини. Це можуть бути додаткові заняття, візит до певних спеціалістів

або рекомендації щодо того, як доносити інформацію та адаптувати матеріал під час уроку.

## **БАТЬКИ! ОПІКУНИ!**

У Польщі серед батьків, які піклуються про своїх дітей, прийнято користуватися підтримкою психолого-педагогічних консультацій, а також допомогою психологів в оцінці стану здоров'я дитини. Завдяки швидкій діагностиці, труднощі дитини, які є наслідком її психічного стану, можна зменшити, а вситуації з менш складними випадками – вилікувати за допомогою відповідного методу навчання, про який школа дізнається з висновку психолого-педагогічного центру. Цей висновок є суворо конфіденційним і без вашої згоди ніхто, крім вас, про нього не дізнається.

- **Допомога, яку пропонує школа**

### **Шкільний педагог**

Шкільний педагог - це людина, яка підтримуватиме вашу дитину в початковій школі. Така особа піклується про потреби всіх учнів та учениць, одночасно допомагаючи вчителям. До неї можуть звертатися як діти, так і їхні батьки або опікуни, коли їм важко зрозуміти різні ситуації в школі або, коли просто потрібно поговорити про свої відчуття чи розбіжності в навчанні в Польщі.

### **Шкільний педагог до дітей з досвідом міграції**

У деяких школах Гданська працюють педагоги, які займаються дітьми з міграційним досвідом. Як правило, це фахівці, які приїхали з тих країн, що й більшість школярів, які не говорять або погано говорять польською мовою. Завдання таких педагогів – підтримка новоприбулих сімей та співпраця зі школою для полегшення процесу інтеграції дітей мігрантів.

### **Шкільна світлиця**

Після закінчення уроків ваша дитина може перебувати і чекати на вас у шкільній світлиці. Це місце, де можна відпочити, зробити уроки або пограти з іншими дітьми. У світлиці працює людина, яка наглядає за дітьми, дбає про їхню безпеку та може допомогти їм з домашнім завданням.

### **Шкільна їдальня**

У школі є їдальня, де діти можуть перекусити – один раз на день видається гарячий обід. Як правило, це відбувається на великій перерві ближче до полудня.

У випадку скрутного матеріального становища батьків такий обід може бути безкоштовним. Запитайте про цей варіант у секретаріаті школи.

## **Додаткові заняття з польської мови**

Якщо ваша дитина не говорить або погано говорить польською, вона отримає додаткові уроки польської мови. Такі заняття можуть проводитися індивідуально або в групах у межах 2 уроків на тиждень.

## **Корекційні заняття**

Takie zajęcia mogą być prowadzone indywidualnie lub w grupach, w wymiarze 1 dodatkowej godziny lekcyjnej z jednego przedmiotu i przez okres nie dłuższy niż 12 miesięcy.

Діти, які раніше не навчалися в Польщі, можуть додатково отримати безкоштовні корекційні заняття з предметів, з якими вони мають труднощі. Про таку потребу вирішує вчитель того чи іншого предмета. Такі заняття можуть проводитися індивідуально або в групах: 1 додаткова лекційна година з одного предмета протягом не більше 12 місяців.

- **Гданська Освітня Платформа (GPE)**

Гданська Освітня Платформа (Gdańska Platforma Edukacyjna) – це інтернет-платформа, доступна за адресою [edu.gdansk.pl](http://edu.gdansk.pl). Вона служить як батькам і опікунам, так і дітям під час навчання.

Отримавши доступ до Гданської Освітньої Платформи, ви слідкуватимете за записами в електронному щоденнику дитини, актуальною інформацією про її оцінки, поведінку, а також про події в школі. Ви зможете зв'язатися з класним керівником/класною керівничкою і дізнатися про плани та можливості, які пропонує школа.

Доступ до Гданської Освітньої Платформи надають в секретаріаті школи.

## **УВАГА!**

Електронний щоденник доступний батькам та опікунам після залогування до Гданської Освітньої Платформи. Там ви дізнаєтеся про поточні оцінки, поведінку та ситуацію вашої дитини. Інформація оновлюється через повідомлення, які надсилають вчителі. Будьте в курсі ситуації вашої дитини та не забувайте регулярно перевіряти інформацію в електронному щоденнику!

- **Дистанційне навчання**

Після спалаху епідемії коронавірусу школи час від часу переходять на дистанційне навчання. Це означає, що заняття проходять онлайн, і кожна дитина повинна приєднатися до них з дому за допомогою власного комп'ютера.

## **У вашої дитини немає комп'ютера?**

Якщо ви не можете забезпечити дитину комп'ютером, яким вона зможе користуватися під час дистанційного навчання, повідомте про це класного керівника/класну керівницю.

У Гданську діють різноманітні програми та збірки коштів, завдяки чому всі діти, які відвідують школу, можуть отримати власний комп'ютер для дистанційного навчання. Комп'ютери абсолютно безкоштовні, і школа зобов'язана подбати про те, щоб ви могли їх отримати.

Якщо, незважаючи на ваше прохання, школа відмовляє вам у підтримці отримання комп'ютера для дистанційного навчання, повідомте про це мерію Гданська.

Департамент соціального розвитку  
(Wydział Rozwoju Społecznego)  
+48 58 323 67 27

Не говорите польською? Напишіть e-mail своєю мовою!

[wrs@gdansk.gda.pl](mailto:wrs@gdansk.gda.pl)

- **Присутність дитини в школі та під час дистанційного навчання**

Кожна дитина віком від 7 до 18 років, яка проживає в Польщі, зобов'язана брати участь у шкільних заняттях, як у приміщенні школи, так і дистанційно. Діти віком від 6 років обов'язково повинні відвідувати дитсадки або підготовчі відділи до школи. Батьки та опікуни зобов'язані піклуватися про дитину, дбати про відвідування нею школи та цікавитися її успіхами у навчанні.

Присутність кожної дитини контролюється класними керівниками та класними керівницями. Кожен випадок, коли дитина виходить з уроку, повинен бути обґрунтований і пояснений батьками або опікунами дітей.

#### **Наслідки безпричинної відсутності дитини**

Якщо не обґрунтована відсутність дитини в школі перевищить половину днів місяці, школа буде зобов'язана повідомити про цю ситуацію уряд гміни. Там у свою чергу можуть ініціювати судовий процес щодо ситуації дитини. Справа може закінчитися фінансовим штрафом, а в більш складних випадках навіть родинним судом і рішенням про обмеження батьківських прав.

### **3. ЯК ЗАПИСАТИ ДИТИНУ ДО ПОЧАТКОВОЇ ШКОЛИ?**

У цьому розділі ви дізнаєтеся, як записати вашу дитину до державної початкової школи в Гданську.

#### **КРОК 1. Вибір школи**

Знайдіть у своєму районі державну початкову школу – найближчу до вашого дому.

**Список шкільних округів  
НАТИСНУТИ ЗОБРАЖЕННЯ АБО ЗЧИТАТИ QR-КОД У ВИПАДКУ ДРУКОВАНОЇ  
ПУБЛІКАЦІЇ**

<https://www.gdansk.pl/urząd-miejski/wydział-rozwoju-społecznego/obwody-gdanskich-szkol-podstawowych-wykaz-ulic-na-rok-2022-2023,a,213823>

Початкові школи зазвичай ідентифікуються за номером. Деякі з них також мають свого патрона, як, наприклад, початкова школа №57 ім. Генерала Владислава Андерса.

Якщо ви хочете записати свою дитину до школи за межами округу, пошукайте заклад, який відповідатиме потребам дитини.

**Список державних, безплатних початкових шкіл  
НАТИСНУТИ ЗОБРАЖЕННЯ АБО ЗЧИТАТИ QR-КОД У ВИПАДКУ ДРУКОВАНОЇ  
ПУБЛІКАЦІЇ**



Якщо ви хочете записати дитину в приватну школу, ви повинні знайти її самостійно, відповідно до ваших уподобань і бюджету.

## **КРОК 2. Контакт зі школою**

Про зустріч у школі необхідно домовитися заздалегідь. Контактну інформацію школи можна знайти на її веб-сайті. Без попереднього запису вас не впустять до закладу.

### **Не розмовляєте польською?**

Якщо ви не говорите польською, будь ласка, надішліть електронного листа школі вашою мовою. В ньому вкажіть, що бажаєте записати дитину до школи та надайте основну інформацію:

- Ваше ім'я та прізвище й ім'я та прізвище вашої дитини?
- Скільки років вашій дитині?
- З якої ви країни та якою мовою/мовами розмовляєте?
- Якою мовою/мовами говорить ваша дитина?
- Якщо на зустріч у школі разом з вами прийде ще хтось, то повідомте про це.
- Якщо людина, яку ви хочете додатково запросити на зустріч, може допомогти з перекладом розмови, поінформуйте також про це.

Якщо ви отримали електронний лист з відповіддю польською мовою, то можете перекласти його за допомогою перекладача Google, доступного в Інтернеті, або будь-якого іншого перекладача, яким ви зазвичай користуєтесь. Школи намагаються надсилати повідомлення мовою батьків, які не володіють польською, але не завжди це вдається.

## **КРОК 3. Підготовка необхідних документів**

### **Відповідні заяви**

Під час зустрічі в школі ви отримаєте бланк заяви для запису дитини до школи. Якщо ви обрали школу за межами району проживання, вам доведеться заповнити додаткову заяву про прийняття дитини. А якщо ви бажаєте записати до школи дитину в віці 6 років і маєте необхідні документи, описані в першому розділі, треба буде заповнити ще й заяву про прийом до першого класу шестирічної дитини.

### **Додатки до заяв**

До заяв вам потрібно буде долучити документи, що стосуються навчання, а також персональних даних ваших і вашої дитини. Перелік необхідних документів міститься в контрольному списку в додатках до цього посібника. Школа може вимагати додаткові документи, про що поінформує у відповіді на ваш електронний лист або під час особистої зустрічі.

**УВАГА!**Принесіть до школи всі документи, що стосуються попереднього навчання вашої дитини. Навіть якщо про них не згадується в контрольному списку. Ці документи будуть використані для вибору відповідного рівня освіти та позбавлять дитину від додаткових тестів, пов'язаних із визначенням її вмінь.

Jeśli nie posiadasz dokumentów związanych z dotychczasową nauką Twojego dziecka, poinformuj o tym dyrektora/dyrektorkę szkoły. Szkoła podejmie odpowiednie kroki w celu dopasowania poziomu nauki, kierując dziecko na specjalne badania umiejętności i predyspozycji.

Якщо у вас на поточний момент немає документів, що стосуються навчання вашої дитини, повідомте про це директора/директорку школи. Школа направить вашу дитину на спеціальні тести для визначення її вмінь та схильностей, щоб підібрати відповідний рівень навчання.

### **Переклад документів**

Деякі документи повинні бути перекладені присяжним перекладачем. Якщо ви не впевнені, яких саме документів це стосується, запитайте про це у директора/директорки школи під час зустрічі. Відсутні переклади завжди можна донести пізніше.

**УВАГА!**Присяжний переклад документів виконується присяжним перекладачем, який має спеціальну кваліфікацію. Це означає, що не кожен перекладач/перекладачка може зробити такий переклад.

### **Список присяжних перекладачів/перекладачкоуГданську**

### **НАТИСНУТИ ЗОБРАЖЕННЯ АБО ЗЧИТАТИ QR-КОД У ВИПАДКУ ДРУКОВАНОЇ ПУБЛІКАЦІЇ**

<https://arch-bip.ms.gov.pl/pl/rejestry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/lista-tlumaczy-przysieglych/search.html?City=gda%c5%84sk>

Список необхідних документів знаходиться в→**ПОВНИЙ ПЕРЕЛІК**

### **КРОК 4. Зустріч з директором/директоркою школи**

Під час зустрічі директор/директорка школи перевірить заповнені вами документи та визначить, чи потрібна якась додаткова інформація. Вас познайомлять з майбутнім класним керівником/керівничкою. Ви побачите школу і дізнаєтеся про правила та звичаї, яких там дотримуються. Ви отримаєте відповіді на свої запитання та інформацію про подальші кроки щодо запису дитини.

Крім директора/директорки школи, на зустрічі можуть бути присутні: класний керівник/керівничка, шкільний педагог, працівник секретаріату.

#### **КРОК 5. Після зустрічі**

Під час зустрічі або після неї ви отримаєте електронний лист із вказівками подальших кроків щодо зарахування вашої дитини до школи.

Якщо ви отримали електронний лист польською мовою, то можете перекласти його за допомогою перекладача Google, доступного в Інтернеті, або будь-якого іншого перекладача, яким ви зазвичай користуєтеся. Школи намагаються надсилати повідомлення мовою батьків, які не володіють польською, але не завжди це вдається.

Якщо Ви щось не зрозуміли або маєте сумніви, звертайтеся до контактної особи, вказаної директором/директоркою школи під час зустрічі.

#### **4. МОЯ ДИТИНА В ПОЧАТКОВІЙ ШКОЛІ – ЩО ПОТРІБНО ЗНАТИ?**

Razem z dzieckiem przygotujcie się do rozpoczęcia nauki w gdańskiej szkole podstawowej i skorzystajcie z pakietu powitalnego „Witajcie w gdańskiej szkole”.

Jest to publikacja, z której Ty oraz Twoje dziecko dowiecie się na temat harmonogramu roku szkolnego, zwyczajów w szkole, a nawet rzeczy, które trzeba ze sobą przynieść. Możecie go używać jako notatnika do uporządkowania wiedzy szkolnej. O pakiet w wersji papierowej możesz poprosić w szkole albo pobrać go z internetu i wydrukować.

#### **НАТИСНУТИ ЗОБРАЖЕННЯ АБО ЗЧИТАТИ QR-КОД У ВИПАДКУ ДРУКОВАНОЇ ПУБЛІКАЦІЇ**

<https://www.gdansk.pl/migracje/witajcie-w-gdanskiej-szkole,a,178205>

- **Поведінка моєї дитини – що треба знати і на що звертати увагу?**

І дорослому, і дитині непросто опинитися в новому, зовсім іншому середовищі. Наші діти, як і ми, виховувалися в певній культурі, звикли до певних норм поведінки та виконання різних видів діяльності. У новій країні вони стикаються з іншим способом функціонування, а також з іншими очікуваннями, які можуть бути незрозумілими й бентежити.

Більше того, діти єдиними в родині, хто не ухвалював рішення про переїзд. Вони залишили на батьківщині друзів, спогади та відчуття комфорту. У новій реальності їм доведеться звикати до зовсім іншої буденності, а це вимагає чимало зусиль і може зайняти багато часу. Тому варто проявити до них розуміння та підтримку.

## **Культурний шок**

Стрес, спричинений труднощами з пошуком себе та адаптацією до нового середовища, називається культурним шоком. Це - природний процес, який торкається кожного, хто змінює країну проживання.

Під впливом культурного шоку ваша дитина може поводитися не так, як раніше. Вона може бути дратівливою, грубою, агресивною або навпаки - замкнутою апатичною. Через стрес у неї можуть виникнути проблеми з концентрацією, а отже, проблеми з навчанням. Можуть виникнути проблеми з мовленням у зв'язку з освоєнням нової мови.

Важливо бути готовими до іншої, часто складної поведінки дитини, й підтримувати її на кожному кроці. Тим, хто працює в школі, знайомий процес культурного шоку, тому наскільки це можливо, вони намагаються максимально забезпечити комфорт дитини, яка опинилася в новій ситуації.

- **Що я можу зробити, щоб зменшити культурний шок моєї дитини?**

### **Будьте відкритими до зустрічей з іншими батьками чи опікунами дітей**

Нелегко заводити друзів, коли ти є новою особою в певному середовищі, особливо, якщо ще й не розмовляєш польською. Водночас треба пам'ятати, що у школі вже можуть бути діти батьків (опікунів), які знають вашу мову або походять з вашої країни. Зустріч з такими батьками або зустріч вашої дитини з їхніми дітьми може стати нагодою знайти нових друзів і, звісно, обмінятися досвідом життя в Польщі.

### **Як нав'язати контакт з іншими батьками чи опікунами дітей?**

З батьками (опікунами) інших дітей, які відвідують школу, можна познайомитися на батьківських зборах, на яких обговорюються організаційні питання класу та успішність навчання. Якщо ви не володієте польською мовою, класний керівник/керівницка запросить вас на індивідуальні зустрічі. У такому разі попросіть допомоги вам сконтактуватися з іншими батьками чи опікунами, які розмовляють вашою мовою.

Ви також можете зустрітися з батьками інших дітей, які відвідують ту саму школу, що й ваша дитина, поза навчальним закладом. Вони живуть у безпосередній близькості від школи, можливо, роблять покупки в тих же магазинах, що і ви, водять дітей на позакласні заходи в будинки культури чи спортивні центри вашого мікрорайону. Спостерігайте за своїм оточенням і не бійтеся говорити. Вони теж колись були у вашій ситуації.

### **Беріть активну участь у шкільних заходах**

Спільна активна участь батьків (опікунів) у шкільному житті сприяє знайомству з новими людьми. Це впливає на те, як вас сприйматимуть польські батьки, що згодом позначається на стосунках їхніх дітей із вашою дитиною. Ваше доброзичливе ставлення і відкритість до зустрічей з іншими будуть сприйняті позитивно.

Щоб долучитися до шкільного життя, зверніться до класного керівника/керівниці вашої дитини. Найчастіше батьків просять про допомогу підтримку в організації різноманітних заходів або шкільних екскурсій.

Якщо ви можете порозумітися польською мовою, запитайте про можливість приєднатися до батьківської ради (групи батьків та опікунів, які тісно співпрацюють зі школою у сфері виховання та догляду) або до “класної трійки” – групи, яка складається з батьків та опікунів, які допомагають в організації справ певного класу.

### **Запишіть дитину на заняття, де вона познайомиться з іншими дітьми з вашої країни або з різних країн**

Зустріч з іншими дітьми та їхніми батьками чи опікунами, які розмовляють вашою рідною мовою і є вихідцями з вашої країни, дозволить видихнути з полегшенням як вам, так і вашій дитині. Опинитися хоча б на мить у середовищі, яке ви повністю розумієте, це можливість трохи розслабитися, а знайомства з людьми, які пройшли через такий самий складний процес звикання до нових культурних реалій, може статися чудовою підтримкою.

### **Подбайте, щоб ваша дитина відчувала свою ідентичність**

Подбайте також, щоб дитина відчувала свою ідентичність. Таке відчуття найчастіше дає усвідомлення про походження, приналежність до культури і традицій країни, в якій ми народилися, і з якою нас пов'язує минуле, а часто навіть наша зовнішність. Тому варто записати дитину на заняття з краєзнавства, історії чи мови рідної країни.

Ви можете дізнатися про такі заняття в школі або в посольстві чи консульстві вашої країни походження. В Польщі діють також різні організації, які створили представницькі представництво інших культур і традицій. Наприклад, у Гданську активно працює

Об'єднання українців у Польщі. Там організують різноманітні заходи для тих, хто приїхав до міста з України й не лише.

- **Що робити, якщо я не можу впоратися з новою ситуацією?**

Крім учителів і вчительок, у школі працюють люди, які підтримають і вашу дитину, і вас. Це – шкільний педагог, особа, яка допомагає адаптуватися сім'ям з досвідом міграції.

**Шкільний педагог** дбає про психологічний комфорт учнів, а також їхніх батьків. Такий працівник завжди радий зустрітися з вами і обговорити вашу ситуацію. При необхідності він/вона порадить, куди або до кого варто звернутися.

Якщо педагог у вашій школі не володіє вашою мовою, попросіть контактну особу зі школи домовитися про зустріч із перекладачем.

**Педагог до сімей з досвідом міграції** – це особа, яка зазвичай походить із країни більшості дітей з міграційним досвідом, які навчаються в школі. Найчастіше вона має педагогічні компетенції, а її робота полягає в супроводі нових учнів, а також їхніх батьків та опікунів.

Якщо ви не хочете просити підтримки в школі, зверніться до незалежної організації, яка допомагає новим жителям Гданська, тобто до Центру підтримки іммігрантів та іммігранток (Centrum Wsparcia Imigrantów i Imigrantek).

**НАТИСНУТИ ЗОБРАЖЕННЯ АБО ЗЧИТАТИ QR-КОД У ВИПАДКУ ДРУКОВАНОЇ ПУБЛІКАЦІЇ**

<https://cwii.pl/>



## ДОКУМЕНТИ, ЯКІ Є ПІДСТАВОЮ ДЛЯ ЗАПИСУ ДИТИНИ ДО ШКОЛИ

Деякі документи, які необхідно надати до школи для зарахування дитини, мають бути перекладені присяжним перекладачем. Також, в цьому переліку можуть бути документи перекладені перекладачем, який не має кваліфікації присяжного перекладача, тобто особою, яка використовує польську мову на рівні, достатньому для пояснення змісту перекладу.

Присяжні переклади мають спеціальні повноваження щодо засвідчення офіційних документів. Ціна за присяжний переклад зазвичай вища, ніж за звичайний переклад, зроблений звичайним перекладачем. Зі списком присяжних перекладачів можна ознайомитись на сайті Мін'юсту:

[СПИСОК ПРИСЯЖНИХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ](#)

### ПЕРЕЛІК ДОКУМЕНТІВ, ЯКІ МАЮТЬ БУТИ ПЕРЕД ВІЗИТОМ ДО ШКОЛИ:

<p><b>ПАСПОРТ, КАРТА ПОБИТУ ДИТИНИ, ТА БАТЬКІВ, АБО ІНШІ ДОКУМЕНТИ, ЩО ПІДТВЕРДЖУЮТЬ ВАШУ ОСОБУ</b></p> <p><b>Якщо ви подали заяву про надання статусу біженця, або статусу міжнародного захисту, візьміть із собою тимчасове посвідчення особи іноземця, видане Управлінням у справах іноземців.</b></p> <p>На зустріч також можна принести оригінали документів або їх копії - ксерокопію першої сторінки (з фотографією та особистими даними) кожного з паспортів або ксерокопії карти побита.</p> <p>Паспорт чи карта побита необхідні лише для підтвердження вашої особи та дитини. Школа не має права перевіряти інформацію, пов'язану з законністю вашого перебування чи роботи в Польщі. Пам'ятайте, що ви не зобов'язані підтверджувати для школи таку інформацію.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>СВІДОЦТВО ПРО НАРОДЖЕННЯ ДИТИНИ</b></p> <p><b>На зустріч необхідно мати оригінал свідоцтва про народження дитини та його переклад, зроблений присяжним перекладачем.</b></p> <p>Якщо у вас немає свідоцтва про народження дитини, візьміть із собою інший документ, який підтвердить, що ви є батьком або опікуном дитини. Не перекладайте цей документ. Школа повідомить вас, якщо буде потрібен його переклад.</p> <p>Якщо ви вирішили замінити свідоцтво про народження дитини на польський документ, пам'ятайте, що РАЦС не поверне оригінал, виданий країною, в якій народилася дитина. У такому разі, принесіть до школи свідоцтво про народження дитини видано в Польщі.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>ДОКУМЕНТ, ЩО ПІДТВЕРДЖУЄ ПРОЖИВАННЯ ДИТИНИ У ГДАНЬСКУ</b></p> <p>Принесіть на зустріч оригінал документа та його копію.</p>	<input type="checkbox"/>

<p>Документом, що підтверджує проживання в Гданську, може бути свідоцтво про прописку, договір оренди або заява власника квартири, у якій буде зазначено, що він надає вам приміщення безплатно. У випадку, якщо ви власник квартири - нотаріальний акт про право власності на квартиру.</p>	
<p><b>АТЕСТАТ ПРО ЗАКІНЧЕННЯ ОСТАННЬОГО КЛАСУ, В ЯКОМУ НАВЧИЛАСЯ ВАША ДИТИНА</b></p> <p><b>Оригінал атестата та його переклад, зроблений присяжним перекладачем, необхідно принести до школи.</b></p> <p>Якщо у вас немає свідоцтва про закінчення останнього року навчання вашої дитини, ви можете, надати довідку або інший документ, виданий закордонною школою, який підтверджує, що ваша дитина там навчалася, та який містить інформацію про скінчення навчання.</p> <p>У разі відсутності будь-яких документів, що підтверджують освіту вашої дитини в країні попереднього проживання, директор або класний керівник попросять скласти заяву, в якій ви оціните обставини та рівень її навчання.</p> <p>Не перекладайте документи, які не є атестатами підсумкової оцінки учня. Поясніть, до чого відносяться ці документи, та директор школи чи завуч вирішить, чи потребують вони перекладу.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>ХАРАКТЕРИСТИКА ПРО ВАШУ ДИТИНУ ВІД ПОПЕРЕДНЬОГО ВЧИТЕЛЯ</b></p> <p>Треба мати її оригінал та переклад.</p> <p>Якщо у вас немає характеристики, подумайте, чи є у вас інші документи, що підтверджують рівень успішності у навчанні вашої дитини. Це може бути витяг з журналу учнів або інша інформація, видана школою. Візьміть із собою всі документи, які можуть допомогти визначити рівень кваліфікації у навчанні вашої дитини.</p> <p>Не перекладайте документи, які не є характеристикою учня. Поясніть, до чого відносяться ці документи, та директор школи чи завуч вирішить, чи потребують вони перекладу.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>ДОКУМЕНТИ, ЩО ПІДТВЕРДЖУЮТЬ НАВИЧКИ ТА СПЕЦІАЛЬНІ ЗДІБНОСТІ ВАШОЇ ДИТИНИ</b></p> <p>Принесіть на зустріч усі сертифікати, дипломи та інші документи, що підтверджують особливі здібності вашої дитини, наприклад, її участь у конкурсах або змаганнях, разом з їх перекладом.</p> <p>Інформація про особливі здібності вашої дитини буде особливо корисною для класного керівника. Завдяки таким знанням він зможе подбати про правильний розвиток учня.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>ДОКУМЕНТИ, ЯКІ ПІДТВЕРДЖУЮТЬ ПРОБЛЕМИ ЗІ ЗДОРОВ'ЯМ ДИТИНИ ТА ЇЇ ІНТЕЛЕКТУАЛЬНІ ДИСФУНКЦІЇ</b></p> <p>Обов'язково треба мати медичні довідки та результати спостережень спеціалістів/фахівців щодо діагнозу вашої дитини,</p>	<input type="checkbox"/>

<p>включаючи їх переклад.</p> <p>Тільки у випадку розуміння особливостей у навичках та потребах вашої дитини, школа зможе подбати про її правильний розвиток. Надана документація є конфіденційною інформацією, до якої ніхто не матиме доступу без вашої згоди.</p> <p>Пам'ятайте, що приховування будь-якої інформації про свою дитину може лише негативно вплинути на її подальшу освіту та адаптацію до нового середовища.</p>	
<p><b>ФОТО ДИТИНИ ДЛЯ ШКІЛЬНОГО ПОСВІДЧЕННЯ</b></p> <p>Фото на шкільне посвідчення особи розміром 3,5 см x 4,5 см може зробити будь-який фотограф міста. Фото є обов'язковими для шкільного посвідчення</p> <p>Завдяки шкільному посвідченню ваша дитина зможе отримати знижки на проїзд у громадському транспорті по всій країні. Якщо ви додатково отримаєте картку жителя Гданська, ви зможете безплатно їздити на автобусах та трамваях по місту. Шкільне посвідчення також дає знижки на відвідування різних місць, таких як басейни, музеї чи театри по всій Польщі.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>ДОВІДКА ПРО ДОХОДИ ВАШОЇ СІМ'Ї, МОЖЛИВІСТЬ ОТРИМУВАТИ БЕЗКОШТОВНІ ОБІДИ В ШКОЛІ</b></p> <p>Таку довідку видає працедавець. До школи необхідно надати довідки про доходи всіх працевлаштованих осіб, які проживають з вами. Якщо хтось із дорослих не працює, треба взяти підтвердження про статус безробітної особи у центрі зайнятості.</p> <p>Можливість отримувати безплатний обід у школі пов'язана з доходом батьків. Якщо ваш дохід відповідає визначеним критеріям, ви можете подати заявку, і ваша дитина буде отримувати безплатний обід у школі. Про критерії які дозволяють вам скористатися цією можливістю, запитайте у школі.</p> <p>Якщо ваш заробіток перевищує визначений критерій для безкоштовних обідів, вам доведеться за них заплатити. Запитайте в школі про вартість місячного харчування.</p>	<input type="checkbox"/>

**ДОДАТКОВІ ДОКУМЕНТИ, ЯКІ МОЖУТЬ ЗАПРОСТИ У ШКОЛІ:**

<ul style="list-style-type: none"> <li>.....</li> </ul>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>.....</li> </ul>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>.....</li> </ul>	<input type="checkbox"/>

--	--

**ДОДАТКОВО, ПІД ЧАС ЗУСТРІЧІ ВАС БУДУТЬ ПРОСИТИ ПРО:**

<p><b>ЗАПОВНЕННЯ ЗАЯВИ ПРО ЗАРАХУВАННІ ВАШОЇ ДИТИНИ ДО ШКОЛИ</b></p> <p>Саме до цієї заяви, ви додаєте документи які маєте.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>ЗАПОВНЕННЯ ЗАЯВИ НА ВИДАЧУ ШКІЛЬНОГО ПОСВІДЧЕННЯ</b></p> <p>Ви додаєте фотографію вашої дитини до заявки.</p> <p>Завдяки шкільному посвідченню ваша дитина зможе отримати знижки на проїзд у громадському транспорті по всій країні. Якщо ви додатково отримаєте картку жителя Гданська, ви зможете безкоштовно їздити на автобусах та трамваях по місту. Шкільне посвідчення також дає знижки на відвідування різних місць, таких як басейни, музеї чи театри по всій Польщі.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>ІНФОРМАЦІЯ ПРО СТРАХУВАННЯ ВАШОЇ ДИТИНИ</b></p> <p>Якщо ви не працюєте або з інших причин, ваша дитина не може бути забезпечена медичним страхуванням відповідно до вашого договору медичного страхування, пов'язаного з роботою, ви можете попросити страхування дитини від школи.</p> <p>З таким зверненням слід звертатися до директора школи.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>ПРИЙНЯТИ РІШЕННЯ ПРО УЧАСТЬ ВАШОЇ ДИТИНИ У ДОДАТКОВИХ ЗАНЯТТЯХ</b></p> <p>В кожній Польській школі є додаткові факультативні уроки:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- католицька релігія;</li><li>- етика, під час якої дитина дізнається про цінності та норми, що панують у світі, та вчиться критичному мисленню;</li><li>- виховання для сімейного життя.</li></ul> <p>Радимо попросити директора або представника приймальної комісії представити програму цих занять аби швидше вирішити, чи потрібно вашій дитині брати в них участь.</p> <p>Відповідні заяви щодо зголошення, аби ваша дитина брала участь у заняттях з релігії, етики та виховання у сімейному житті, можна знайти у розділі «Ласкаво просимо до школи Гданська», посилання на яке знаходиться в кінці цього документа.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>ВІДКРИТТЯ ОСОБИСТОГО КАБІНЕТУ УЧНЯ НА ОСВІТНІЙ ПЛАТФОРМІ</b></p>	

<p><b>ГДАНЬСКА</b></p> <p>Отримавши доступ до гданської освітньої платформи «Gdańskiej Platformy Edukacyjnej», ви матимете доступ до електронного щоденника учня та поточної інформації таких як: його оцінки, ситуацію та шкільні події дитини. За допомогою платформи, ви зможете зв'язатися з класним керівником, та дізнатися про плани та можливості, які пропонує школа.</p> <p>Під час дистанційного навчання вашої дитини знадобиться доступ до Гданської освітньої платформи.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>ІНФОРМАЦІЯ ПРО ДОСТУПНІСТЬ ДО ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ</b></p> <p>Після спалаху епідемії коронавірусу, школи час від часу переходили на дистанційне навчання. Це означає, що заняття можуть проводитись онлайн, через Гданську освітню платформу. Дитина повинна приєднатися до класу через платформу з дому, за допомогою власного комп'ютера.</p> <p>Якщо ви не можете надати своїй дитині окремих комп'ютер, яким вона зможе скористатися під час дистанційного навчання, повідомте про це під час зустрічі в школі.</p> <p>У Гданську проводяться різноманітні програми, завдяки яким усі діти, які відвідують школу, можуть отримати персональний комп'ютер для дистанційного навчання. Комп'ютери є абсолютно безплатними, а школа зобов'язується переконатися, що ви їх потребуєте.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>ЯКЩО УМОВИ ВАШИХ ДОХОДІВ НЕ МОЖУТЬ ПОКРИТИ ОПЛАТИ ОБІДІВ В ШКОЛІ, ВИ МОЖЕТЕ ПРОСИТИ ПРО БЕЗКОШТОВНЕ ХАРЧУВАННЯ ВАШОЇ ДИТИНИ</b></p> <p>Варто розуміти, що обід в школі це – одне приймання їжі протягом дня, який подається близько 12.00. Тому подбайте про те, щоб ваша дитина мала з собою додатковий перекус та воду.</p> <p>Якщо у вашої дитини є особливі обмеження в харчуванні - повідомте про це класному керівнику вашої дитини.</p>	<input type="checkbox"/>

**ДОДАТКОВІ ДЕКЛАРАЦІЇ, ЯКІ ЗАПРОПОНУЮТЬ ЗАПОВНИТИ, ПІД ЧАС РЕЄСТРАЦІЇ ВАШОЇ ДИТИНИ ДО ШКОЛИ:**

<p><b>ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО РЕЄСТРАЦІЮ МЕШКАННЯ, У ВИПАДКУ, ЯКЩО ВИ ХОЧЕТЕ ЗАПИСАТИ ВАШУ ДИТИНУ ДО ШКОЛИ ЗА МІСЦЕМ ПРОЖИВАННЯ</b></p> <p>У такій заяві вам доведеться пояснити, чому ви не бажаєте або не можете записати свою дитину до школи, відповідно до вашого району проживання.</p>	<input type="checkbox"/>

**ЗАЯВА ПРО ПРИЙНЯТТЯ 6-ТИ РІЧНОЇ ДИТИНИ ДО ПЕРШОГО КЛАСУ**

Ви заповнюєте цю заяву в тому випадку, коли зареєструєте свою дитину до 1-го класу початкової школи, яка має повних 6 років.

Для того, щоб ваша дитина була зарахована до 1-го класу початкової школи у віці 6 років, у вас повинен бути один із наступних документів:

- підтвердження про те, що дитина закінчила дошкільну освіту у віці 5 років;
- висновок психолого-педагогічної консультації, в якому зазначено, що дитина готова до 1 класу початкової школи.

**РЕЧІ, З ЯКИМИ ДИТИНА МАЄ ПРИЙТИ ДО ШКОЛИ:**

Ваша дитина отримує підручники в школі безкоштовно. Нижче вказуємо на речі, які ваша дитина має принести до школи.

**ЗАМІННЕ ВЗУТТЯ**

Переважно, у багатьох школах існують правила перевзування. Запитайте про них у класного керівника вашої дитини.

**ДРУГЕ СНІДАННЯ**

У школі, доступне лише одне харчування на день - обід, який подається близько 12.00. Тому, також потрібно забезпечити дитину бутербродом або іншим перекусом, який вона з'їсть вранці.

У школах зазвичай є магазини, у яких діти можуть придбати різноманітні перекуси. Подбайте, та перевірте яка їжа продається в шкільному магазині.

Якщо у вашої дитини є особливі обмеження в харчуванні - повідомте про це класному керівнику.

**ПЕНАЛ**

Пенал повинен містити аксесуари, необхідні для уроків. Його основний набір складається з:

- ручка;
- олівець;
- гумка;
- лінійка;
- ножиці;

Запитайте у свого класного керівника про інші необхідні речі для пенала.

<p><b>ЗОШИТИ</b></p> <p>Для кожного предмета потрібен окремий зошит. Деякі в клітину, деякі в лінію. Запитайте у класного керівника вашої дитини, які зошити вам варто купити.</p>	
<p><b>ФОРМА ДЛЯ ЗАНЯТЬ З ФІЗКУЛЬТУРИ</b></p> <p>Переважно це шорти, футболка з коротким рукавом та зручне спортивне взуття. Якщо вашій дитині потрібен інший одяг для фізкультури, повідомте про це класному керівнику вашої дитини.</p> <p>Спортивні заняття в школі зазвичай відбуваються між різними іншими уроками. Тому готуватися до них дитина повинна ще в школі, використовуючи загальну роздягальню, окремо, як для дівчат та хлопців. Якщо вашій дитині потрібні особливі умови для переодягання – повідомте про це класному керівнику вашої дитини.</p>	

**ВАЖЛИВО! РАЗОМ З ВАШОЮ ДИТИНОЮ, ПРОЧИТАЙТЕ ІНФОРМАЦІЮ ПРО ШКОЛИ ГДАНСЬКА, ТА ВСТАНОВІТЬ ДОДАТОК "ЛАСКАВО ПРОСИМО ДО ГДАНСЬКОЇ ШКОЛИ!"**

[ПАКІЕТ POWITALNY „WITAJCIE W GDAŃSKIEJ SZKOLE”](#)

**ПРИМІТКИ:**

**ПЕРЕКЛАДАЧ, ЯКИЙ ПЕРЕКЛАДАТЬ ДОКУМЕНТИ:**

.....  
 .....

**ПЕРЕКЛАДАЧ / ПЕРЕКЛАДАЧ, ЯКИЙ ВИКОНУЄ ІНШІ ПОТРІБНІ ПЕРЕКЛАДИ:**

.....  
 .....

**ІНША ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ:**